



## Dohoda o implementácii EMIR

(ďalej aj ako „Dohoda“)  
uzatvorená medzi:

Slovenská elektrizačná  
prenosová sústava, a.s.  
Evid. č. zmluvy

### Tatra banka, a.s.,

so sídlom: Hodžovo námestie 3, 811 06 Bratislava  
IČO: 00 686 930,  
zapísanej v Obchodnom registri Mestského súdu Bratislava III, oddiel Sa, vložka číslo 71/B  
(ďalej aj ako "Tatra banka" alebo „Banka“)

a

### Klient:

Obchodné meno	Slovenská elektrizačná prenosová sústava, a.s.
Adresa sídla	Mlynské nivy 59/A, 82484 Bratislava, SK
IČO	35829141

### Žiadateľ 1:

Meno, priezvisko, titul	Ing. Miloš Bikár, PhD.
Adresa trvalého pobytu	
Rodné číslo	
Druh a číslo preukazu totožnosti	
Štátna príslušnosť	

### Žiadateľ 2:

Meno, priezvisko, titul	Ing. Martin Magáth
Adresa trvalého pobytu	
Rodné číslo	
Druh a číslo preukazu totožnosti	
Štátna príslušnosť	

(ďalej aj ako „Klient“)  
(Klient s Bankou spolu aj ako „Zmluvné strany“)

Klient je zaradený do kategórie: **NFC-**

Klient a Banka uzatvorili Zmluvu o obchodovaní na Capital Markets č.5070038677 (ďalej aj ako „Zmluva“), ktorou sa rozumejú aj všetky prípadné budúce zmluvné vzťahy medzi Bankou a Klientom kontinuálne nahrádzajúce pôvodnú Zmluvu. Vzťahy neupravené touto Dohodou sa riadia aj aktuálne platnými Obchodnými podmienkami Capital Markets (ďalej aj ako „OPCM“) a Všeobecnými obchodnými podmienkami (ďalej spolu aj ako „Obchodné podmienky“). V prípade, ak medzi Klientom a Bankou bola do nadobudnutia účinnosti tejto Dohody uzatvorená Dohoda o implementácii a ohlasovacej povinnosti EMIR, Dohoda o implementácii EMIR a prípadne Dohoda o delegovaní ohlasovania vo vzťahu k Dohode o implementácii EMIR (ďalej aj ako „Pôvodné dohody o EMIR“), tak nadobudnutím účinnosti táto Dohoda zrušuje a nahrádza v plnom rozsahu Pôvodné dohody o EMIR. Na základe vzájomnej výmeny informácií v súvislosti so Zmluvou a za účelom plnenia povinností v zmysle Nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2019/834 z 20. mája 2019 (EMIR REFIT), ktorým sa mení Nariadenie Európskeho Parlamentu a Rady (EÚ) č. 648/2012 o mimoburzových derivátoch, centrálnych protistranách a archívoch obchodných údajov a príslušných delegovaných a vykonávacích nariadení Komisie (EÚ) (ďalej spolu aj ako „EMIR“), sa Klient a Banka dohodli na nasledujúcich skutočnostiach:



## 1. Účel a predmet Dohody

- 1.1 Zmluvné strany sa okrem ustanovení Zmluvy dohodli na nasledujúcich ustanoveniach s cieľom splniť požiadavky v zmysle EMIR. Ustanovenia tejto Dohody sa vzťahujú len na derivátové obchody podliehajúce EMIR, dohodnuté podľa OPCM medzi Bankou a Klientom na základe Zmluvy. V prípade rozporu medzi ustanoveniami tejto Dohody a ustanoveniami Zmluvy a/alebo OPCM (vrátane akýchkoľvek ich prípadných zmien) majú ustanovenia tejto Dohody prednosť. Pojmy použité v tejto Dohode majú rovnaký význam ako pojmy v Zmluve a/alebo OPCM, pokiaľ neboli v EMIR alebo v tejto Dohode definované inak.
- 1.2 Zmluvné strany môžu na základe Zmluvy a tejto Dohody uzatvárať derivátové transakcie (ďalej aj ako „Transakcie“).
- 1.3 V zmysle ustanovení EMIR sú Banka a Klient povinní zabezpečiť, aby príslušné údaje v zmysle EMIR ohľadom uzatvorenej, ako aj modifikovanej alebo ukončenej príslušnej Transakcie medzi Zmluvnými stranami (ďalej aj ako „Ohlasované údaje“) boli ohlásené príslušnému archívu obchodných údajov registrovanému alebo uznanému v súlade s EMIR (ďalej aj ako „Ohlasovacia povinnosť“). Pre vylúčenie pochybností v zmysle EMIR podliehajú Ohlasovacej povinnosti derivátové transakcie obchodované na burze (ďalej aj ako „ETD“), ako aj mimoburzové (ďalej aj ako „OTC“) derivátové transakcie (spolu ďalej aj ako „Príslušné transakcie“).
- 1.4 Zmluvné strany sa zaväzujú prijať nevyhnutné a primerané opatrenia a kroky na to, aby bolo možné plniť povinnosti vyplývajúce z a súvisiace s EMIR.

## 2. Klasifikácia protistrán

- 2.1 V zmysle EMIR je potrebné medzi Zmluvnými stranami určiť, či sa klasifikujú ako finančná protistrana alebo ako nefinančná protistrana.
- 2.2 Banka sa v zmysle EMIR klasifikácie protistrán považuje za finančnú protistranu.
- 2.3 V zmysle EMIR je Klient povinný určiť, či sa kvalifikuje ako:
- finančná protistrana prevyšujúca jednu alebo viac zúčtovacích prahových hodnôt (ďalej aj ako „FC+“) v zmysle čl. 2 bod. 8 EMIR v kontexte s čl. 4a EMIR,
  - finančná protistrana neprevyšujúca zúčtovacie prahové hodnoty (ďalej aj ako „FC-“) v zmysle čl. 2 bod. 8 EMIR (definovaná ako tzv. malá finančná protistrana),
  - nefinančná protistrana prevyšujúca jednu alebo viac zúčtovacích prahových hodnôt (ďalej aj ako „NFC+“) v zmysle čl. 2 bod. 9 v kontexte s čl. 10 EMIR, alebo
  - nefinančná protistrana neprevyšujúca zúčtovacie prahové hodnoty (ďalej aj ako „NFC-“) v zmysle čl. 2 bod. 9 EMIR.

Klient je zaradený do kategórie: **NFC-**

**V prípade akejkoľvek budúcej zmeny klasifikácie je Klient povinný bezodkladne túto zmenu oznámiť Banke.**

## 3. Postupy zmierňovania rizika zmlúv o mimoburzových derivátoch nezúčtovaných centrálnou protistranou

### 3.1 Zosúladenie portfólia

- 3.1.1 Zmluvné strany sa dohodli na Zosúladovaní portfólia v zmysle Postupov zmierňovania rizika zmlúv o mimoburzových derivátoch nezúčtovaných centrálnou protistranou. Zosúladenie portfólia sa vykonáva v Období zosúladovania portfólia; tým nie je dotknuté právo Zmluvných strán na zmenu frekvencie podľa bodu 3.1.3.

### 3.1.2 Jednosmerné doručenie Portfólio dát

Zmluvné strany sa dohodli, že Banka je Stranou doručujúcou portfólio dáta a Klient je Stranou prijímajúcou portfólio dáta:

- a) v Deň doručenia portfólio dát Strana doručujúca portfólio dáta zašle Portfólio dáta Strane prijímajúcej portfólio dáta;
- b) v Deň vykonania Strana prijímajúca portfólio dáta vykoná Zosúladenie portfólia;
- c) ak Strana prijímajúca portfólio dáta identifikuje jednu alebo viac nezhôd/nezrovnalostí, ktoré sú podľa jej najlepšieho uváženia podstatnej povahy vo vzťahu k právam a povinnostiam Zmluvných strán vo vzťahu k jednej alebo viacerým Príslušným transakciám, bezodkladne o nich písomne informuje (osobne, poštou, kuriérom alebo e-mailom) Stranu doručujúcu portfólio dáta a Zmluvné strany ich vzájomne prekonzultujú v snahe včasného vyriešenia takto identifikovaných nezrovnalostí, a to do času, keď budú tieto nezrovnalosti odstránené, a to okrem iného aj použitím aktualizovaných Portfólio dát do času vyriešenia identifikovaných nezrovnalostí;
- d) ak Strana prijímajúca portfólio dáta nepotvrdí doručené Portfólio dáta alebo neoznámi Strane doručujúcej portfólio dáta, že doručené Portfólio dáta obsahujú nezrovnalosti najneskôr do 16.00 hod. piateho pracovného dňa po Dni vykonania, predpokladá sa, že Strana prijímajúca portfólio dáta uplynutím času uvedeného v tomto bode potvrdila doručené Portfólio dáta.

### 3.1.3 Zmena frekvencie Zosúladenia portfólia

V prípade, že jedna Zmluvná strana na základe riadneho posúdenia dospeje k názoru, že Zosúladenie portfólia je potrebné vykonať vo vyššej alebo nižšej frekvencii, ako je vykonávané medzi Zmluvnými stranami v danom čase, oznámi túto skutočnosť druhej Zmluvnej strane a na požiadanie poskytne informácie, na základe ktorých k tomuto názoru dospela. Zmena frekvencie



Zosúladenia portfólia sa bude uplatňovať odo dňa doručenia oznámenia podľa prvej vety, pričom najbližší nasledujúci Deň vykonania bude určený Stranou doručujúcou portfólio dáta, pokiaľ sa Zmluvné strany nedohodnú inak.

### 3.2 Kompresia portfólia

3.2.1 Zmluvné strany sa dohodli na postupe Kompresie portfólia v zmysle Postupov zmiernovania rizika zmlúv o mimoburzových derivátoch nezúčtovaných centrálnou protistranou.

3.2.2 Zmluvné strany sa dohodli, že Banka je Stranou analyzujúcou možnosti kompresie portfólia a Klient je Stranou potvrdzujúcou kompresiu portfólia:

- a) v Deň kompresie portfólia Strana analyzujúca možnosti kompresie portfólia vykoná analýzu možnosti Kompresie portfólia a zašle písomne (osobne, poštou, kuriérom alebo e-mailom) Strane potvrdzujúcej kompresiu portfólia Oznámenie o kompresii portfólia;
- b) Strana potvrdzujúca kompresiu portfólia vykoná kontrolu údajov uvedených v Oznámení o kompresii portfólia a potvrdí ich Strane analyzujúcej možnosti kompresie portfólia, a to vrátane určeného spôsobu a lehoty vykonania Kompresie portfólia. Následne Zmluvné strany vykonajú Kompresiu portfólia potvrdeným spôsobom;
- c) ak Strana potvrdzujúca kompresiu portfólia identifikuje jednu alebo viac nezrovnalostí, ktoré podľa jej najlepšieho uváženia sú podstatnej povahy vo vzťahu ku Kompresii portfólia, bezodkladne písomne (osobne, poštou, kuriérom alebo e-mailom) informuje Stranu analyzujúcu možnosti kompresie portfólia. Zmluvné strany vzájomne prekonzultujú identifikované nezrovnalosti spôsobom umožňujúcim včasné vyriešenie takto identifikovaných nezrovnalostí, pričom do času, pokým budú tieto nezrovnalosti odstránené, je možné použiť aj aktualizované obchodné údaje do času vyriešenia nezrovnalostí identifikovaných v doručenom Oznámení o kompresii portfólia;
- d) ak Strana potvrdzujúca kompresiu portfólia nepotvrdí správnosť analyzovaných údajov a/alebo neoznámí Strane analyzujúcej možnosti kompresie portfólia, že doručené Oznámenie o kompresii portfólia obsahuje nezrovnalosti najneskôr do 16.00 hod. piateho pracovného dňa po dni, v ktorom bolo Oznámenie o kompresii portfólia doručené, predpokladá sa, že Strana potvrdzujúca kompresiu portfólia **nepotvrdila** správnosť údajov vrátane spôsobu a lehoty vykonania Kompresie portfólia uvedených v Oznámení o kompresii portfólia.

### 3.3 Identifikovanie, riešenie, zaznamenávanie a monitorovanie sporov

3.3.1 Zmluvné strany sa dohodli na využívaní nasledujúcich postupov na identifikovanie a vyriešenie sporov medzi nimi:

- a) každá zo Zmluvných strán môže identifikovať Spor zaslaním Oznámenia o spore druhej Zmluvnej strane;
- b) v Deň oznámenia sporu alebo v najbližší nasledujúci pracovný deň Zmluvné strany prekonzultujú v dobrej viere a s cieľom včas vyriešiť oznámený Spor vrátane (a to bez obmedzenia) vymieňania relevantných informácií, s určením a použitím akéhokoľvek Dohodnutého procesu, ktorý je možné aplikovať na oznámený Spor, a v prípade, že vhodný Dohodnutý proces neexistuje alebo nie je možné žiadny Dohodnutý proces využiť alebo na základe vzájomnej úvahy Zmluvných strán existujúci Dohodnutý proces nie je na vyriešenie Sporu vhodný, Zmluvné strany určia a primerane aplikujú iný, vhodný spôsob na vyriešenie takéhoto Sporu; a
- c) v prípade, že Spor, ktorý nie je vyriešený v priebehu piatich pracovných dní odo Dňa oznámenia sporu, Zmluvné strany postúpia takýto nevyriešený Spor svojim určeným interným nadriadeným orgánom na konečné vyriešenie podľa postupu uvedenom v písm. b) tohto bodu, pričom v záujme včasného vyriešenia je možné využiť aj akýkoľvek iný vhodný spôsob riešenia;
- d) v prípade, že akýkoľvek Spor medzi Zmluvnými stranami, vo vzťahu k Príslušnej transakcii, jej oceneniu a/alebo výmene zábezpeky nie je vyriešený dlhšie ako 15 pracovných dní a suma alebo hodnota Sporu je vyššia ako 15 mil. EUR, Banka ohlásí takýto Spor Národnej banke Slovenska.

3.3.2 Každá Zmluvná strana sa zaväzuje, že v rozsahu nevyhnutnom v zmysle Postupu zmiernovania rizika riešením sporov, bude mať funkčný interný proces a postupy na identifikovanie, monitorovanie a zaznamenanie Sporov, najmä, ale nie výlučne súvisiacich s uznávaním alebo oceňovaním Príslušnej transakcie a s výmenou zábezpeky medzi protistranami, pričom sa zaznamená najmä dĺžka obdobia nevyriešeného Sporu, identifikácia protistrany a sporná suma.

3.3.3 Zmluvné strany sa vo vzťahu k Príslušnej transakcii výslovne dohodli, že odchýlky týkajúce sa precenenia, kde rozdiel v predmetných mark-to-market (MtM) je menší ako 10 % oproti predmetnému MtM Príslušnej transakcie vypočítanému Bankou a zároveň výška rozdielu MtM Príslušnej transakcie je menšia ako 2 000 EUR, sa pre účely tejto Dohody nepovažujú za Spory a nevzťahuje sa na ne Proces riešenia sporov.

### 3.4 Konfirmácie

Zmluvné strany zabezpečia, že všetky derivátové obchody dohodnuté medzi Bankou a Klientom podľa OPCM na základe Zmluvy a v kontexte s touto Dohodou, budú písomne potvrdené (konfirmované) najneskôr v posledný deň určený pre potvrdenie obchodu v zmysle EMIR. Písomné potvrdzovanie týchto obchodov medzi Bankou a Klientom sa riadi ustanoveniami OPCM, pokiaľ nie je v EMIR alebo v tejto Dohode ustanovené inak.



#### **4. Ohlasovacia povinnosť a sprístupnenie informácií**

- 4.1 Zmluvné strany berú na vedomie a potvrdzujú, že sú si vedomé toho, že v zmysle ustanovení EMIR a podpornej legislatívy sa Zmluvným stranám ukladá povinnosť ohlasovať obchodné údaje o derivátovom obchode v záujme zvýšenia transparentnosti trhu a umožnenia regulačným orgánom monitorovať systémové riziká a zabezpečiť, že primerané záruky zmiernujúce riziká budú uplatnené globálne.
- 4.2 Bez ohľadu na akékoľvek predchádzajúce dohody Zmluvných strán týkajúce sa ochrany údajov akéhokoľvek druhu a rozsahu, sa Zmluvné strany dohodli a súhlasia so vzájomnou súčinnosťou a sprístupnením informácií v nasledovnom rozsahu:
- a) v rozsahu požadovanom, dovolenom a nevyhnutnom v zmysle a v súlade s ustanoveniami EMIR a príslušnou doplňujúcou a podpornou legislatívou a pravidlami súvisiacimi s EMIR, viazanými na a doplňujúcimi EMIR, ktoré ukladajú Zmluvným stranám o. i. Ohlasovaciu povinnosť vo vzťahu k Zmluvnej strane a každému derivátovému obchodu, t. j. zaznamenanie informácií o Zmluvnej strane a derivátovom obchode a súvisiacich informácií v zmysle EMIR a podpornej legislatívy;
  - b) medzi Zmluvnými stranami, ich pobočkami a tretími stranami, ktorým Zmluvné strany zverili Ohlasovaciu povinnosť vrátane, ale nie výlučne centrálnej protistrany, vo vzťahu k derivátovému obchodu a k Zmluvným stranám v súvislosti s Ohlasovacou povinnosťou.
- 4.3 Banka podlieha Ohlasovacej povinnosti v zmysle čl. 9 EMIR. Banka má právo delegovať Ohlasovaciu povinnosť na tretiu stranu. Banka je vo vzťahu k Príslušnej Transakcii stranou určujúcou ID obchodu (UTI – Unified Trade Identifier), pokiaľ nie je medzi Zmluvnými stranami dohodnuté inak.
- 4.4 Banka zvolila ako registrovaný archív obchodných údajov v zmysle EMIR spoločnosť **REGIS-TR, Société Anonyme**, so sídlom 42 Avenue J.F.Kennedy, L-1855 Luxemburg, Luxemburské veľkovevodstvo registrované v Registri obchodných spoločností č. B.157650 (ďalej aj ako „Archív obchodných údajov“). V prípade, že Banka zvolí iný alebo ďalší archív obchodných údajov registrovaný v zmysle EMIR za účelom ohlasovania Transakcií uzatvorených Klientom, Banka v primeranom čase oznámi túto skutočnosť Klientovi.
- 4.5 Klient podlieha Ohlasovacej povinnosti v zmysle čl. 9 EMIR. Banka je v zmysle EMIR výlučne zodpovedná za ohlasovanie údajov o OTC Transakciách uzatvorených s klientom klasifikovaným ako NFC-. Klient (NFC-), sa môže rozhodnúť ohlasovať údaje o Príslušných transakciách archívu obchodných údajov sám alebo prostredníctvom tretej strany, pričom Banku informuje o svojom rozhodnutí pred ohlášením uvedených údajov. Klient (NFC-) bez zbytočného odkladu oznámi Banke každú zmenu týkajúcu sa jeho rozhodnutia ohlasovať údaje o Príslušných transakciách prostredníctvom tretej strany alebo sám.
- 4.6 Príslušné transakcie uzatvorené medzi Bankou a Klientom ktorý je klasifikovaný ako NFC-, Banka bezodplatne ohlasuje Archívu obchodných údajov. Týmto nie je dotknuté právo Klienta (NFC-) podľa bodu 4.5.
- 4.7 Zmluvné strany sa výslovne dohodli, že v prípade, ak Klient neuskutočňuje Príslušnú transakciu na účely „hedgingu“ v zmysle EMIR a podpornej legislatívy, tak je povinný túto skutočnosť výslovne oznámiť Banke pred uzavretím Príslušnej transakcie – inak platí, že ju Klient uskutočnil na účely hedgingu.
- 4.8 Zmluvné strany zároveň potvrdzujú, že sú si vedomé a súhlasia s tým, že sprístupnenie informácií podľa tejto Dohody môže zahŕňať (a to bez obmedzenia), sprístupnenie obchodných údajov vrátane údajov o Zmluvnej strane (v rozsahu jej identifikácie, najmä, ale nie výlučne obchodné meno, adresa sídla, identifikačné číslo a ďalšie údaje) v zmysle EMIR a príslušnej legislatívy, ktorémukoľvek archívu obchodných údajov registrovanému v súlade s článkom 55 EMIR alebo uznanému v súlade s článkom 77 EMIR alebo systému, alebo službe prevádzkovej takýmto archívom obchodných údajov, a/alebo akýmkoľvek príslušným regulačným orgánom (vrátane, ale nie výlučne European Securities and Markets Authority – ESMA, Národná banka Slovenska – NBS) s tým, že následkom takéhoto sprístupnenia môžu byť určité inak anonymné obchody a cenové údaje k dispozícii verejne.
- 4.9 Zmluvné strany prehlasujú, že zabezpečia potrebné súhlasy dotknutých tretích strán so sprístupnením údajov v rozsahu a v zmysle tejto Dohody, ak sa súhlas tretích strán na splnenie povinností vyplývajúcich z EMIR a tejto Dohody vyžaduje.

#### **5. Sprístupnenie a poskytnutie Ohlasovacích údajov Banke**

- 5.1 Klient riadne a včas sprístupní a/alebo poskytne a/alebo inak zabezpečí Banke všetky ohlasované údaje, ktoré Banka nemá k dispozícii od Klienta vo svojich informačných systémoch tak, aby Banka mohla vykonať ohlásenie týchto údajov v zmysle tejto Dohody. Pre vylúčenie pochybností za aktuálnosť, úplnosť a správnosť Ohlasovaných údajov (okrem iného napríklad identifikačné údaje Klienta, vrátane LEI kódu) podľa prvej vety je v plnom rozsahu zodpovedný Klient. Klient zodpovedá za všetky škody a náklady, ktoré Banke vzniknú v súvislosti s plnením jej povinností v zmysle tejto Dohody.
- 5.2 Klient je povinný bezodkladne oznámiť Banke, v každom prípade vždy pred uzatvorením, modifikovaním alebo ukončením Transakcie, akúkoľvek a každú zmenu v už sprístupnených a/alebo poskytnutých, a/alebo zabezpečených Ohlasovaných údajoch pre Banku.
- 5.3 S ohľadom na Ohlasované údaje v zmysle EMIR a tejto Dohody, sa Zmluvné strany výslovne dohodli, že Banka sa môže spofahnúť na tu uvedené predpoklady a náležitosti tejto Dohody. Banka vykoná ohlásenie príslušných Ohlasovaných údajov vo vzťahu ku Klientovi a k príslušným Transakciám, pokiaľ Klient písomne neoznámi Banke, že ktorékoľvek z tu uvedených predpokladov a náležitostí Dohody prestanú byť správne a platné.

**Predpoklad č. 1 – Hedging:** príslušná Transakcia je hedgingovou transakciou v zmysle EMIR.

Banka má za to, že Klient uzatvára Transakciu za účelom hedgingu a táto Transakcia je objektívne merateľná ako transakcia,



ktorá znižuje riziká priamo súvisiace s obchodnou činnosťou alebo podnikovým financovaním Klienta v súlade s EMIR. V prípade, ak nejde o uvedený účel, Klient je povinný bezodkladne oznámiť túto skutočnosť Banke najneskôr pri uzatvorení Transakcie.

**Predpoklad č. 2 – Obchodovanie:** Banka má za to, že Klient uzatvára Transakciu na svoj účet. V prípade, že po dohode Banky a Klienta uvedený Predpoklad č. 2 neplatí, je Klient povinný oznámiť Banke najneskôr pri uzatvorení Transakcie, že:

- a) príslušná Transakcia je uzatvorená na účet tretej strany; a
- b) uviesť identifikátor Pre-LEI alebo LEI takejto tretej strany.

## **6. Ohlasovanie Archívu obchodných údajov**

- 6.1 Za predpokladu, že všetky potrebné Ohlasované údaje sú Banke k dispozícii včas, Banka zabezpečí, že relevantné Ohlasované údaje budú zaslané Archívu obchodných údajov v súlade s EMIR. Banka si vyhradzuje právo zabezpečiť ohlasovanie Ohlasovaných údajov do Archívu obchodných údajov podľa tejto Dohody aj prostredníctvom tretej strany. Klient súhlasí so zabezpečením ohlásenia v zmysle predchádzajúcej vety v súlade s podmienkami uvedenými v tejto Dohode.
- 6.2 Každá Zmluvná strana oznámi bezodkladne druhej Zmluvnej strane akúkoľvek a každú nezrovnalosť a/alebo nesprávnosť v obsahu Ohlasovaných údajov. Každá takáto nezrovnalosť a/alebo nesprávnosť bude odstránená vzájomnou dohodou Zmluvných strán. Chyby a nesprávnosti v rámci Ohlasovaných údajov, ktoré Banka môže odhaliť prostredníctvom svojich informačných systémov, môžu byť odstránené Bankou zaslaním správnych údajov alebo opravnej správy obsahujúcej správne Ohlasované údaje Archívu obchodných údajov.
- 6.3 Zmluvné strany sú povinné monitorovať akékoľvek zmeny týkajúce sa právnych a/alebo technických požiadaviek a parametrov týkajúcich sa Archívu obchodných údajov a zaväzujú sa prijať nevyhnutné opatrenia na zavedenie takýchto zmien, a to v rozsahu, v akom sa tieto zmeny týkajú príslušných oblastí zodpovednosti Zmluvných strán dohodnutých v tejto Dohode.

## **7. Potvrdenie ohlásenia**

Elektronické potvrdenie alebo obdobné prehlásenie o prijatí Ohlasovaných údajov doručené Archívom obchodných údajov Banke vo vzťahu k Ohlasovaným údajom doručeným Bankou za/v mene Klienta bude zaslané Bankou Klientovi na jeho žiadosť.

## **8. Zodpovednosť**

- 8.1 Klient sa zaväzuje poskytnúť Banke súčinnosť v plnom rozsahu, aby Banka mohla Ohlasované údaje doručiť Archívu obchodných údajov riadne a včas. Zodpovednosť Banky voči Klientovi za akékoľvek porušenie záväzkov v zmysle tejto Dohody (vrátane porušenia povinnosti treťou stranou určenou Bankou na zabezpečenie ohlásenia Ohlasovaných údajov Archívu obchodných údajov za Klienta v zmysle tejto Dohody) je obmedzená výlučne na prípady hrubej nedbanlivosti alebo úmyselného konania. Klient zodpovedá Banke v plnom rozsahu za akékoľvek škody a náklady (vrátane nákladov právneho zastúpenia), ktoré môžu vzniknúť alebo vznikli Banke v súvislosti so zabezpečením ohlásenia Ohlasovaných údajov za Klienta.
- 8.2 V prípade akýchkoľvek softvérových a/alebo technických problémov, najmä ak ich dôsledkom je, že:
  - a) Ohlasované údaje vo vzťahu ku Klientovi alebo akékoľvek prípadné opravné správy ohľadom Ohlasovaných údajov nie sú doručené Archívu obchodných údajov alebo sú doručené neúplne alebo nesprávne; alebo že
  - b) je Archívom obchodných údajov vydané a doručené neúplné alebo nesprávne potvrdenie alebo obdobné prehlásenie o doručení Ohlasovaných údajov Archívu obchodných údajov alebo nie je žiadne takéto potvrdenie alebo obdobné prehlásenie vo vzťahu k príslušnej Transakcii vydané a/alebo doručené Archívom obchodných údajov Banke;Banka zodpovedá len v takom rozsahu, ak uvedená udalosť nastala ako priamy dôsledok hrubej nedbanlivosti alebo úmyselného konania Banky. Pre vylúčenie pochybností Banka nezodpovedá v žiadnom prípade za škody spôsobené v dôsledku vyššej moci, živelných katastrof a podobných udalostí, alebo ak sú takéto škody dôsledkom konania iných subjektov ako Banky (vrátane ale nie výlučne Archívu obchodných údajov a tretích strán určených na zabezpečenie ohlásenia Ohlasovaných údajov za Klienta).
- 8.3 V každom prípade Banka nezodpovedá za akúkoľvek neúplnosť alebo nesprávnosť v obsahu Ohlasovaných údajov sprístupnených a/alebo poskytnutých, a/alebo zabezpečených Klientom pre Banku v zmysle článku 5.1.

## **9. Ochrana údajov, dôvernosť a lehota na uchovávanie údajov**

- 9.1 Banka prijme nevyhnutné organizačné a technické opatrenia (v súlade s aktuálnymi technickými možnosťami a vývojom), aby bolo zabezpečené, že Ohlasované údaje sú použité výlučne za účelom ohlasovania Archívu obchodných údajov v zmysle EMIR a nebudú sprístupnené neoprávneným tretím osobám. Pre vylúčenie pochybností tretie strany určené Bankou na zabezpečenie ohlásenia Ohlasovaných údajov za Klienta sa nepovažujú za neoprávnené tretie osoby.
- 9.2 Banka uchováva záznamy o Transakciách uzatvorených s Klientom, ako aj ich modifikácie po dobu najmenej 10 rokov po ukončení Príslušnej transakcie.

## **10. Trvanie a ukončenie Dohody**

Táto Dohoda sa uzatvára na dobu neurčitú a zaniká:

- a) Dohodou Zmluvných strán;



- b) Výpoveďou, a to ktoroukoľvek Zmluvnou stranou ku koncu kalendárneho mesiaca doručením písomného oznámenia o výpovedi s výpovednou lehotou najmenej 1 mesiac, ak sa Banka a Klient nedohodnú inak;
  - c) Zánikom, resp. ukončením Zmluvy.
- Ukončením Dohody nie sú dotknuté povinnosti Zmluvných strán vyplývajúce z EMIR vo vzťahu k Príslušným transakciám uzatvoreným počas platnosti tejto Dohody.

## 11. Záverečné ustanovenia

- 11.1 Akékoľvek dodatky alebo zmeny tejto Dohody (vrátane tohto článku) musia byť dohodnuté Zmluvnými stranami v písomnej podobe.
- 11.2 Ak je alebo sa stane akékoľvek ustanovenie tejto Dohody čiastočne alebo v plnom rozsahu neplatným, nevymáhateľným a/alebo bude vyhlásené za neúčinné (súdom alebo inou príslušnou autoritou), platnosť, účinnosť a/alebo vynútiteľnosť ostatných ustanovení tejto Dohody ostáva nezmenená. Akékoľvek a každé takéto ustanovenie alebo jeho časť bude nahradené zodpovedajúcim ustanovením so zodpovedajúcim významom, ktoré bude platné, účinné a vynútiteľné.
- 11.3 Táto Dohoda sa spravuje právom Slovenskej republiky.
- 11.4 Tento dokument je vyhotovený v dvoch origináloch, z ktorých jeden je určený Banke a druhý Klientovi.
- 11.5 Porušenie povinnosti v zmysle tejto Dohody nezakladá žiadny dôvod na ukončenie Zmluvy o obchodovaní na Capital Markets.

## 12. Definície

Na účely tejto dohody sa Zmluvné strany dohodli na nasledovnom výklade pojmov:

**Archív obchodných údajov** znamená archív obchodných údajov registrovaný alebo uznaný v zmysle EMIR a podpornej legislatívy. Banka zvolila za Archív obchodných údajov spoločnosť **REGIS-TR, Société Anonyme**, so sídlom 42 Avenue J. F. Kennedy, L-1855 Luxemburg, Luxemburské veľkovoľvodstvo registrované v Registri obchodných spoločností č. B.157650.

**Deň doručenia portfólio dát** znamená deň určený Stranou doručujúcou portfólio dáta ako deň, keď strana doručujúca portfólio dáta doručí Portfólio dáta Strane prijímajúcej portfólio dáta.

**Deň kompresie portfólia** znamená deň, v ktorom Strana analyzujúca možnosti kompresie portfólia vykoná analýzu portfólia a obchodných údajov vo vzťahu k druhej Zmluvnej strane.

**Deň oznámenia sporu** znamená vo vzťahu k Sporu deň, v ktorom bolo Oznámenie o spore účinne doručené jednou Zmluvnou stranou druhej Zmluvnej strane s tým, že ak Oznámenie o spore vo vzťahu k Sporu zaslali obidve Zmluvné strany, bude Dňom oznámenia sporu deň, v ktorom bolo efektívne doručené prvé z nich. Oznámenie o spore sa považuje za efektívne doručené, ak bolo doručené v písomnej podobe (osobne, poštou, kuriérom alebo e-mailom) na príslušnú adresu na doručovanie zásielok dohodnutú podľa Zmluvy.

**Deň vykonania** znamená každý deň určený Stranou doručujúcou portfólio dáta ako deň, v ktorom má Strana prijímajúca portfólio dáta vykonať Zosúladenie portfólia s tým, že Dňom vykonania bude Záložný deň vykonania, ak (a) nebol Deň vykonania určený alebo (b) určený Deň vykonania by nastal neskôr ako Záložný deň vykonania.

**Dohodnutý proces** znamená akýkoľvek proces dohodnutý medzi Zmluvnými stranami vo vzťahu k Sporu, ktorý je iný ako Proces riešenia sporov.

**EMIR** znamená Nariadenie Európskeho Parlamentu a Rady (EÚ) 2019/834 z 20. mája 2019 (EMIR REFIT), ktorým sa mení Nariadenie Európskeho Parlamentu a Rady č. 648/2012 zo dňa 4. júla 2012 o mimoburzových derivátoch, centrálnych protistranách a archívoch obchodných údajov a príslušné delegované a vykonávacie nariadenia Komisie (EÚ).

**Európska únia** znamená ekonomickú a politickú úniu zriadenú Maastrichtskou zmluvou v roku 1993, ktorej cieľom je dosahovanie bližšej ekonomickej a politickej únie medzi členskými štátmi, primárne v Európe.

**Kľúčové obchodné podmienky** znamenajú, s ohľadom na Príslušnú transakciu a Zmluvnú stranu, ocenenie Príslušnej transakcie a iné podmienky, ktoré podľa potreby príslušná Zmluvná strana považuje vo vzťahu k Príslušnej transakcii za kľúčové, ktorými môžu byť najmä (ale nie výlučne) dátum účinnosti, dátum splatnosti, akýkoľvek dátum vyrovnania alebo platby, mena Príslušnej transakcie, podkladový nástroj, akékoľvek relevantné fixné alebo plávajúce sadzby.

**Kompresia portfólia** znamená vo vzťahu k Strane analyzujúcej možnosti kompresie portfólia analýzu portfólia a obchodných údajov vo vzťahu k druhej Zmluvnej strane v záujme zníženia kreditného rizika protistrany a vykonania kompresie portfólia a v prípade zistenia existencie 500 a viac OTC derivátových obchodov, ktoré sú nevyrovnané s protistranou, vykonanie kompresie takéhoto portfólia spôsobom, ktorý zmluvné strany považujú za najvhodnejší. Pokiaľ si Zmluvné strany nedohodnú spôsob a lehotu kompresie, určí vhodný spôsob a lehotu Strana analyzujúca možnosti kompresie portfólia a uvedie ich v Oznámení o kompresii portfólia.



**Obdobie zosúladovania portfólia** znamená vo vzťahu k Zmluvným stranám frekvenciu – obdobie, v akom sa má vykonať vzájomné zosúladenie portfólia. Frekvencia sa odvíja od klasifikácie protistrán a počtu nezúčtovaných mimoburzových derivátových obchodov v zmysle Delegovaného nariadenia Komisie (EÚ) č. 149/2013, Článok 13 bod. 3.

**Ohlasovacia povinnosť** znamená povinnosť ohlasovať relevantné obchodné údaje o každej Príslušnej transakcii medzi Zmluvnými stranami v zmysle EMIR a podpornej legislatívy.

**Oznámenie o kompresii portfólia** znamená písomné (najmä osobne, poštou, kuriérom alebo e-mailom) Oznámenie označené ako oznámenie o kompresii portfólia, doručené Stranou analyzujúcou možnosti kompresie portfólia Strane potvrdzujúcej kompresiu portfólia obsahujúce najmä informáciu o potrebe kompresie portfólia medzi Zmluvnými stranami, a pokiaľ si Zmluvné strany nezvolili spôsob vykonania kompresie portfólia, obsahom Oznámenia o kompresii portfólia bude aj spôsob, akým sa kompresia vykoná.

**Oznámenie o spore** znamená písomné (osobne, poštou, kuriérom alebo e-mailom) oznámenie označené ako „Oznámenie o spore“, ktoré obsahuje popis Sporu vrátane, ale nie výlučne určenia Príslušnej transakcie, ku ktorej sa Spor viaže.

**Počiatočný deň zosúladovania portfólia** znamená prvý deň, v ktorom sa požiadavka na Zosúladenie portfólia vzťahuje na jednu alebo obe Zmluvné strany.

**Portfólio dáta** znamenajú, vo vzťahu k Strane doručujúcej portfólio dáta, Kľúčové obchodné podmienky vo vzťahu k všetkým otvoreným Príslušným transakciám medzi Zmluvnými stranami, vo forme a štandarde spôsobilom na zosúladenie, v rozsahu a úrovni podrobností, ktorá by bola primeraná pre Stranu doručujúcu portfólio dáta, keby bola v pozícii Strany prijímajúcej portfólio dáta. Pokiaľ nie je dohodnuté inak, budú informácie obsiahnuté v Portfóliu dát poskytované Stranou doručujúcou portfólio dáta v Deň doručenia portfólio dát pripravené ku koncu obchodného dňa bezprostredne predchádzajúceho Dňu doručenia portfólio dát v písomnej podobe (osobne, poštou, kuriérom alebo e-mailom).

**Postup zmiernovania rizika riešením sporov** znamená postup zmiernovania rizika zmlúv o mimoburzových derivátoch (OTC derivátových obchodov) nezúčtovaných centrálnou protistranou prostredníctvom riešenia sporov medzi Zmluvnými stranami uvedený v Článku 11 bod. 1 písm. (b) EMIR a v Delegovanom Nariadení Komisie (EÚ) č. 149/2013 zo dňa 19. decembra 2012 publikovaného v Úradnom vestníku Európskej únie dňa 23. februára 2013.

**Postupy zmiernovania rizika zmlúv o mimoburzových derivátoch nezúčtovaných centrálnou protistranou** znamenajú postupy a mechanizmy zmiernovania rizík zmlúv o mimoburzových derivátoch (OTC derivátových obchodov) uvedené v Článku 11 Nariadenia EMIR a v Kapitole VIII Delegovaného Nariadenia Komisie (EÚ) č. 149/2013 zo dňa 19. decembra 2012 publikovaného v Úradnom vestníku Európskej únie dňa 23. februára 2013.

**Požiadavky na zosúladovanie portfólia** znamenajú požiadavky, ktorým podlieha jedna alebo obe Zmluvné strany v zmysle Postupov zmiernovania rizika zmlúv o mimoburzových derivátoch nezúčtovaných centrálnou protistranou.

**Príslušná transakcia** je derivátová transakcia v zmysle EMIR, obchodovaná na burze („ETD“), ako aj mimoburzová („OTC“) derivátová transakcia.

**Proces riešenia sporov** znamená proces identifikovania a riešenia Sporov v zmysle EMIR a Postupu zmiernovania rizika riešením sporov uvedený v článku Identifikovanie, riešenie, zaznamenávanie a monitorovanie sporov.

**Spor** znamená akýkoľvek spor medzi Zmluvnými stranami (a), ktorý podľa posúdenia Zmluvnej strany zasielajúcej Oznámenie o spore podlieha Procesu identifikácie a riešenia sporov v zmysle EMIR a Postupov zmiernovania rizika riešením sporov a (b) vo vzťahu, ku ktorému bolo druhej Zmluvnej strane doručené Oznámenie o spore.

**Strana analyzujúca možnosti kompresie portfólia** je na účely kompresie portfólia Banka.

**Strana doručujúca portfólio dáta** je na účely zosúladenia portfólia Banka.

**Strana potvrdzujúca kompresiu portfólia** je na účely kompresie portfólia Klient.


**Strana prijímajúca portfólio dáta** je na účely zosúladenia portfólia Klient.

**Tretia strana poskytujúca službu** znamená spoločnosť a/alebo systém, ktorý pre alebo za Zmluvnú stranu vykoná všetky alebo Zmluvnými stranami určené činnosti v zmysle príslušných ustanovení tejto Dohody.

**Záložný deň vykonania** znamená vo vzťahu ku Dňu vykonania: (a) v prípade, ak Deň vykonania nie je z akéhokoľvek dôvodu určený, posledný pracovný deň v prvom kalendárnom mesiaci nasledujúceho Obdobia zosúladovania portfólia a (b) v prípade, ak určený Deň vykonania nie je pracovným dňom, najbližší nasledujúci pracovný deň.



**Zosúladenie portfólia** znamená, vo vzťahu k Strane prijímajúcej portfólio dáta, porovnanie Portfólio dát poskytnutých Stranou doručujúcou portfólio dáta voči záznamom a účtovníctvu všetkých nevyrovnaných Príslušných transakcií medzi Zmluvnými stranami v záujme včasného identifikovania nezrovnalostí v Kľúčových obchodných podmienkach transakcie. Delegované nariadenie Komisie (EÚ) č. 149/2013 v Článku 13 bod. 3 uvádza frekvenciu vykonávania zosúladenia portfólia v závislosti od klasifikácie protistrany a počtu nezúčtovaných zmlúv o mimoburzových derivátoch.

Miesto, dátum a čas:  Bratislava	<b>Inovácie, ktoré menia váš svet</b>  <input checked="" type="checkbox"/> Member of RBI Group  TATRA BANKA
Podpis oprávnených osôb za Banku: Pečiatka pobočky:	Dátum a podpis Klienta:  ING. MARTÍN MAGATH PREDSEDA PREDSTAVENSTVA ING. FRAČOŠ BIKÁR, Ph.D. PODPREDSEDA PREDSTAVENSTVA



UDI: 100044477623